

A. *Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre*

**N° 24/03 ryo kuwa 21/04/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo muri Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenocide (CNLG) .....5

**N° 24/03 of 21/04/2011**

Prime Minister's Order determining organisational structure and summary of job positions for the National Commission to Fight Against Genocide (CNLG) .....5

**N° 24/03 du 21/04/2011**

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure et la synthèse des emplois de la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide (CNLG). .....5

**N°25/03 ryo kuwa 05/05/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho umukozi wo mu rwego rw'ububanyi n'amahanga ..18

**N°25/03 of 05/05/2011**

Prime Minister's Order appointing a civil servant of the foreign affairs department.....18

**N°25/03 du 05/05/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un agent du cadre des affaires étrangères..18

**N°26/03 ryo kuwa 05/05/2011**

Iteka rya Minisitiri W'intebe rishyiraho umukozi wo mu rwego rw'ububanyi n'amahanga ..21

**N°26/03 of 05/05/2011**

Prime Minister's Order appointing a civil servant of the foreign affairs department.....21

**N°26/03 du 05/05/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un agent du cadre des affaires étrangères..21

**N°27/03 ryo kuwa 05/05/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho umukozi wo mu rwego rw'ububanyi n'amahanga ..24

**N°27/03 of 05/05/2011**

Prime Minister's Order appointing a civil servant of the foreign affairs department.....24

**N°27/03 du 05/05/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un agent du cadre des affaires étrangères..24

**N°28/03 ryo kuwa 05/05/2011**

iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho umukozi wo mu rwego rw'ububanyi n'amahanga....27

**N°28/03 of 05/05/2011**

Prime Minister's Order appointing a civil servant of the foreign affairs department.....27

**N°28/03 du 05/05/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un agent du cadre des affaires étrangères..27

**N°29/03 ryo kuwa 05/05/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho umukozi wo mu rwego rw'ububanyi n'amahanga ..30

**N°29/03 of 05/05/2011**

Prime Minister's Order appointing a civil servant of the foreign affairs department.....30

**N°29/03 du 05/05/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un agent du cadre des affaires étrangères..30

**N°30/03 ryo kuwa 05/05/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho umukozi wo mu rwego rw'ububanyi n'amahanga.. 33

**N°30/03 of 05/05/2011**

Prime Minister's Order appointing a civil servant of the foreign affairs department.....33

**N°30/03 du 05/05/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un agent du cadre des affaires étrangères..33

**N°31/03 ryo kuwa 05/05/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho umukozi wo mu rwego rw'ububanyi n'amahanga ..36

**N°31/03 of 05/05/2011**

Prime Minister's Order appointing a civil servant of the foreign affairs department.....36

**N°31/03 du 05/05/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un agent du cadre des affaires étrangères..36

**N°32/03 ryo kuwa 05/05/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho umukozi wo mu rwego rw'ububanyi n'amahanga ..39

**N°32/03 of 05/05/2011**

Prime Minister's Order appointing a civil servant of the foreign affairs department.....39

**N°32/03 du 05/05/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un agent du cadre des affaires étrangères..39

**N°33/03 ryo kuwa 05/05/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho umukozi wo mu rwego rw'ububanyi n'amahanga ..42

**N°33/03 of 05/05/2011**

Prime Minister's Order appointing a civil servant of the foreign affairs department.....42

**N°33/03 du 05/05/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un agent du cadre des affaires étrangères..42

**N°34/01 ryo kuwa 05/05/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho umukozi wo mu rwego rw'ububanyi n'amahanga...45

**N°34/01 of 05/05/2011**

Prime Minister's Order appointing a civil servant of the foreign affairs department.....45

**N°34/01 du 05/05/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un agent du cadre des affaires étrangères..45

**N°35/01 ryo kuwa 05/05/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru muri Minisiteri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane.....48

**N°35/01 of 05/05/2011**

Prime Minister's Order appointing a Director General in the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation.....48

**N°35/01 du 05/05/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Général au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.....48

**N°36/03 ryo kuwa 05/05/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru mu Biro bya Minisitiri w'Intebe.....51

**N°36/03 of 05/05/2011**

Prime Minister's Order appointing a Director General in the Office of the Prime Minister...51

**N°36/03 du 05/05/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Général au Cabinet du Premier Ministre.....51

**N°37/03 ryo kuwa 05/05/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru muri Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu.....54

**N°37/03 of 05/05/2011**

Prime Minister's Order appointing a Director General in the Ministry of Local Government .....54

**N°37/03 du 05/05/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Général au Ministère de l'Administration Locale.....54

**N°38/03 ryo kuwa 05/05/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi .....57

**N°38/03 of 05/05/2011**

Prime Minister's Order appointing a Director in the Ministry of Finance and Economic Planning.....57

**N°38/03 du 05/05/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur au Ministère des Finances et de la Planification Economique.....57

**N°39/03 ryo kuwa 05/05/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho "Minister- Counselor".....60

**N°39/03 of 05/05/2011**

Prime Minister's Order appointing a Minister- Counselor.....60

**N°39/03 du 05/05/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Ministre-Conseiller.....60

**N°40/03 ryo kuwa 05/05/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rikura ku mwanya w'umurimo Umuyobozi w'Ibiro bya Minisitiri w'Intebe .....63

**N°40/03 of 05/05/2011**

Prime Minister's Order relieving a Director of Cabinet in the Office of the Prime Minister.....63

**N°40/03 du 05/05/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant démissionnement d'un Directeur de Cabinet du Premier Ministre.....63

**B. Errata :**

**Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n° 01 yo kuwa 01/01/2007/Official Gazette n° 01 of 01/01/2007/ Journal Officiel n° du 01/01/2007**

- Iteka rya Perezida n° 64/01 ryo kuwa 22/11/2006 ryemeza umushinga wo kwimura abantu ku mpamvu z'inyungu rusange / Presidential Order n° 64/01 of 22/11/2006 approving the proposal for expropriation in public interest / Arrêté Présidentiel n° 64/01 du 22/11/2006 portant adoption du projet d'expropriation pour cause d'utilité publique.....66
- Iteka rya Minisitiri n°002/2006 ryo kuwa 21/11/2006 risaba iyimurwa ry'abantu ku mpamvu z'inyungu rusange / Ministerial Order n°002/2006 of 21/11/2006 requesting the expropriation in public interest / Arrêté Ministériel n°002/2006 du 21/11/2006 portant adoption du projet d'expropriation pour cause d'utilité publique.....67

**C. Umuryango udaharanira inyungu/Non profit making association/Association sans but licratif**

**N°36/08.11 ryo kuwa 21/03/2011**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango «**KALISIMBI CINEMA PRODUCTION**» kandi ryemera Abavugizi bawo.....68

**N°36/08.11 of 21/03/2011**

Ministerial Order granting legal status to the association «**KALISIMBI CINEMA PRODUCTION**» and approving its Legal Representatives.....68

**N°36/08.11 du 21/03/2011**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «**KALISIMBI CINEMA PRODUCTION**» et portant agrément de ses Représentants Légaux .....68

.

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 24/03 RYO KUWA 21/04/2011 RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO MURI KOMISIYO Y'IGIHUGU YO KURWANYA JENOSIDE (CNLG)</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 24/03 OF 21/04/2011 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE NATIONAL COMMISSION TO FIGHT AGAINST GENOCIDE (CNLG)</p>	<p>ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 24/03 DU 21/04/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION NATIONALE DE LUTTE CONTRE LE GENOCIDE (CNLG)</p>
---	---	--

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DE MATIERES**

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article one: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimo

Article 2: Organizational structure and summary of jobs

Article 2: Organigramme et synthèse des emplois

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 24/03 RYO KUWA 21/04/2011 RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO MURI KOMISIYO Y'IGIHUGU YO KURWANYA JENOSIDE (CNLG)**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 24/03 OF 21/04/2011 DETERMINING ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE NATIONAL COMMISSION TO FIGHT AGAINST GENOCIDE (CNLG)**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 24/03 DU 21/04/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION NATIONALE DE LUTTE CONTRE LE GENOCIDE (CNLG)**

**Minisitiri w'Intebe;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 09/2007 ryo ku wa 16/02/2007 rigena inshingano, imiterere, n'imikorere bya Komisiyo y'Igihugu yo kurwanya Jenoside cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'ya 22;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta mu ngingo yaryo ya 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 16/03/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza.

**ATEGETSE:**

**The Prime Minister;**

Pursuant to the Constitution of 04 June 2003 of the Republic of Rwanda as amended to date especially in Articles 118, 119, 120, 121 and 201;

Pursuant to the Law n° 09/2007 of 16/02/2007 on the attributions, organization and functioning of the National Commission to Fight Against Genocide especially in Articles 4, 6 and 22;

Pursuant to the Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on general statutes for Rwanda public service especially in Article 17;

On proposal by the Minister of Public Service and Labor;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 16/03/2011.

**HEREBY ORDERS:**

**Le Premier Ministre ;**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120, 121 et 201;

Vu La n° 09/2007 of 16/02/2007 portant attributions, organisation et fonctionnement de la Commission Nationale de Lutte Contre le Génocide spécialement en ses articles 4, 6 et 22;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant statut général de la fonction publique rwandaise, spécialement en son article 17;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16/03/2011.

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije**

Iri teka rigena imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu muri Komisiyo y'Igihugu yo kurwanya Jenocide (CNLG).

**Ingingo ya 2: Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu**

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu bya Komisiyo yo kurwanya Jenocide bishingiye ku nzego z'imirimu zikurikira:

- 1° Inama Ngishwanama;
- 2° Inama y'Abakomiseri;
- 3° Ubunyamabanga Nshingwabikorwa;
- 4° Ubuyobozi Bukuru bw'Ikigo gishinzwe Ubushakashatsi; Ububikoshakiro n'Isomero ry'Inyandiko zerekeye Jenocide;
- 5° Ishami ry'Igenamigambi n'Ikurikiranabikorwa;
- 6° Ishami rishinzwe kwibuka no gukumira Jenocide no gufata neza Inzibutso za Jenocide;
- 7° Ishami rishinzwe Ubuvugizi bw'Abacitse ku icumu;
- 8° Ishami rishinzwe Imari n'Ubuyobozi.

**Article one: Scope of this Order**

This Order shall determine the organizational structure and the summary of job positions for the National Commission to Fight Against Genocide (CNLG).

**Article 2: Organizational structure and summary of jobs**

The organizational structure and the summary of job positions of the National Commission to Fight Against Genocide shall be based on the following organs and administrative units:

- 1° The Advisory Council;
- 2° The Commissioners' Council;
- 3° Executive Secretariat;
- 4° General Directorate of National Research and Documentation Centre on Genocide;
- 5° Planning and Monitoring Unit;
- 6° Memory and Preservation of Genocide memorial sites Unit;
- 7° Genocide Survivors Advocacy Unit;
- 8° Finance and Administration Unit.

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté détermine l'organigramme et la synthèse des emplois de la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide (CNLG).

**Article 2: Organigramme et synthèse des emplois**

L'Organigramme et la synthèse des emplois de la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide s'articulent autour des organes et des unités administratives suivantes :

- 1° Le Conseil Consultatif ;
- 2° Le Collège des Commissaires ;
- 3° Le Secrétariat Exécutif ;
- 4° La Direction Générale du Centre de Recherche et de Documentation sur le génocide;
- 5° L'Unité de la Planification et du suivi des Activités ;
- 6° L'Unité des Activités du Mémoire et de Préservation des Mémoriaux du Génocide ;
- 7° L'Unité de Plaidoirie aux Rescapés du Génocide ;
- 8° L'Unité des Finances et de l'Administration.

*Official Gazette n0 21 of 23/5/2011*

Imbonerahamwe n'incamake y'imyanya y'imirimu bya Komisiyo yo kurwanya Jenoside biri ku mugereka ya I n'uwa II z'iri teka.

**Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri ufite kwibuka Jenoside mu nshingano ze na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka**

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanweho.

**Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 21/04/2011

The organizational chart and summary of job positions for the National Commission to Fight Against Genocide are respectively in annexes I and II of this Order.

**Article 3: Authorities responsible for the implementation of this order**

The Minister of Public Service and Labor, the Minister in charge of the genocide memory and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 4: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 5: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 21/04/2011

L'organigramme et la synthèse des emplois de la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide se trouvent respectivement en annexes I et II du présent arrêté.

**Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du présent Arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre ayant la mémoire du Génocide dans ses attributions et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 4 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 5 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 21/04/2011



*Official Gazette n0 21 of 23/5/2011*

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labor

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

(sé)

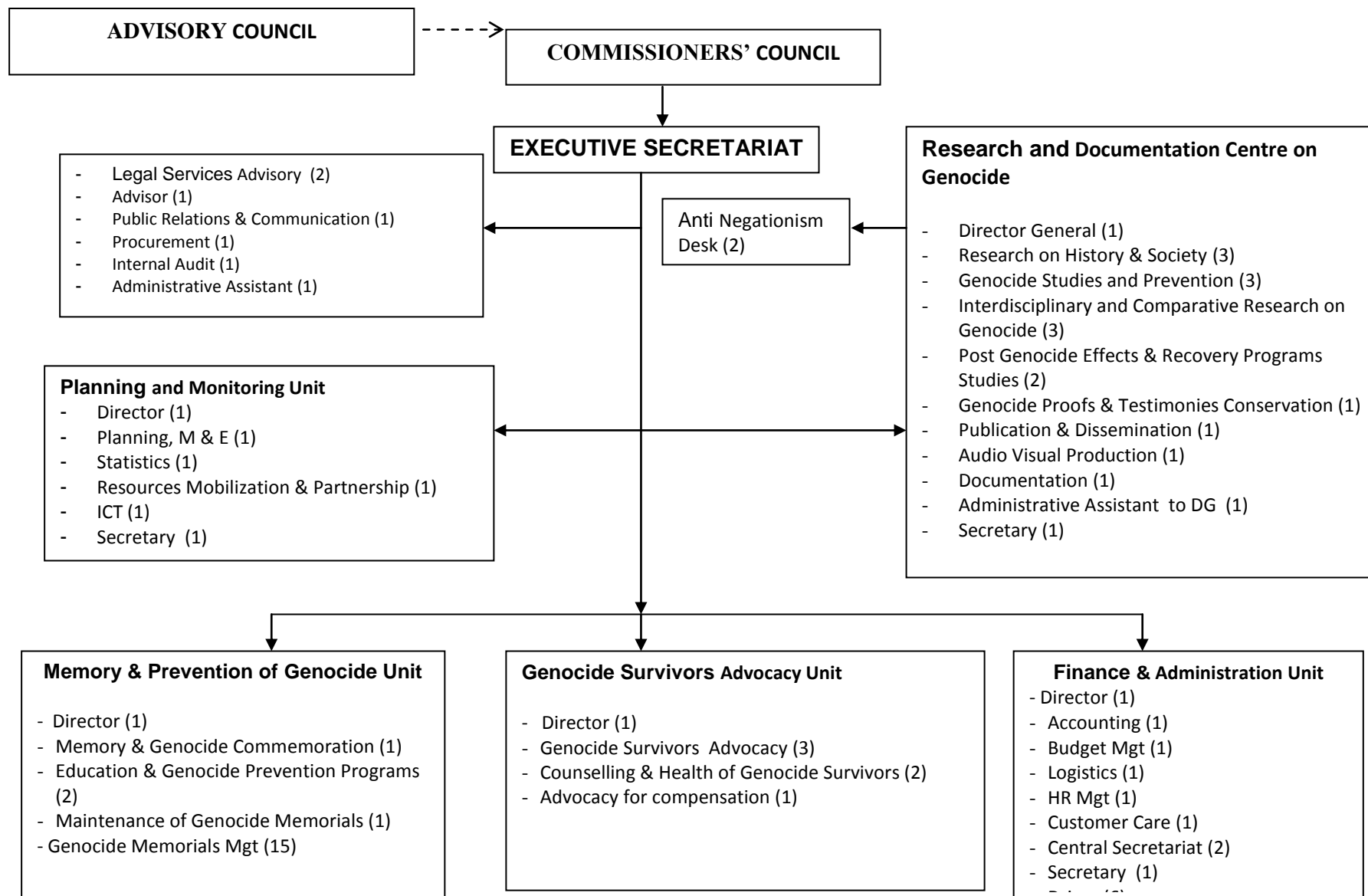
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

<b>UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 24/03 RYO KUWA 21/04/2011 RISHYIRAHO IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO MURI KOMISIYO Y'IGIHUGU ISHINZWE KURWANYA JENOSIDE (CNLG)</b>	<b>ANNEXE I TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 24/03 OF 21/04/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE NATIONAL COMMISSION TO FIGHT AGAINST GENOCIDE (CNLG)</b>	<b>ANNEXE I DE L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 24/03 DU 21/04/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION NATIONALE DE LUTTE CONTRE LE GENOCIDE (CNLG)</b>
--	--	--

## ANNEX I: ORGANIZATIONAL CHART OF THE NATIONAL COMMISSION TO FIGHT AGAINST GENOCIDE



**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku migereka y'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 24/03 ryo kuwa 21/04/2011 rishyiraho imbonerahmwwe n'incamake y'imyanya y'imirimo muri Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya Jenocide (CNLG)**

Kigali, kuwa 21/04/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 24/03 of 21/04/2011 determining the Organizational structure and summary of job positions of the National Commission to Fight Against Genocide (CNLG)**

Kigali, on 21/04/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

**Seen and Sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 24/03 du 21/04/2011 déterminant l'organigramme et la synthèse des emplois pour la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide (CNLG)**

Kigali, le 21/04/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

<p><b>UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 24/03 RYO KUWA 21/04/2011 RISHYIRAHU IMBONERAHAMWE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO MURI KOMISIYO Y'IGIHUGU ISHINZWE KURWANYA JENOSIDE (CNLG)</b></p>	<p><b>ANNEXE II TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 24/03 OF 21/04/2011 DETERMINING THE ORGANISATIONAL STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE NATIONAL COMMISSION TO FIGHT AGAINST GENOCIDE (CNLG)</b></p>	<p><b>ANNEXE II DE L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°24/03 DU 21/04/2011 DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA COMMISSION NATIONALE DE LUTTE CONTRE LE GENOCIDE (CNLG)</b></p>
--	---	---

**ANNEX II : SUMMARY OF JOB POSITIONS OF THE NATIONAL COMMISSION TO FIGHT AGAINST THE GENOCIDE**

<b>Administrative Unit</b>	<b>Job Title</b>	<b>Title of Job positions linked to the Job</b>	<b>Proposed Jobs</b>
<b>Executive Secretariat</b>	Executive secretary	Executive Secretary	1
	Advisor	Advisor to the Executive Secretary	1
	Administrative Assistant	Administrative assistant to the Executive Secretary	1
	Public Relations and Communication	Professional in charge of Public Relations and Communication	1
	Legal Services Advisory	Principal Legal Advisor	2
	Internal Audit	Internal Auditor	1
	Procurment	Procurement Officer	1
	<b>Total</b>		<b>8</b>
<b>Planning Unit</b>	Director	Director of Planning Unit	1
	Resources Mobilization & Partnership	Resources Mobilization & Partnership	1
	Planning, M & E	Planning, M & E Officer	1
	ICT	ICT Officer	1
	Secretary	Secretary of Unit	1
	<b>S/Total</b>		<b>5</b>
<b>General Directorate of Research, Documentation &amp; Dissemination Centre on Genocide</b>	Director General	Director General of Research, Documentation & Dissemination Centre on Genocide	1
	Administrative Assistant	Administrative assistant to the DG	1

**Official Gazette n0 21 of 23/5/2011**

	Anti Negationism Desk	Anti Negationism Desk Officer	2
	Research on History & Society	Researcher on History & Society	3
	Genocide Studies and Prevention	Researcher on Genocide Studies and Prevention	3
	Interdisciplinary and Comparative Research on Genocide	Reseacher Interdisciplinary and Comparative Research on Genocide	3
	Post Genocide Effects & Recovery Programs Studies	Resercher Post Genocide Effects & Recovery Programs Studies	2
	Genocide Proofs & Testimonies Conservation	Genocide Proofs & Testimonies Conservation Officer	1
	Publication & Dissemination	Publication & Dissemination Officer	1
	Audio Visual Production	Audio Visual Production Officer	1
	Documentation	Librarian	1
	Secretary	Secretary	1
	<b>S/Total</b>		<b>20</b>
<b>Memory and Prevention of Genocide Unit</b>	Director	Director of Memory and Prevention of Genocide Unit	1
	Memory & Genocide Commemoration	Memory & Genocide Commemoration Officer	1
	Education & Genocide Prevention Programs	Education & Genocide Prevention Programs Officer	2
	Maintenance of Genocide Memorials	Maintenance of Genocide Memorials Officer	1
	Genocide Memorials Mgt	Genocide Memorials Mgt	15
	<b>Total</b>		<b>20</b>
<b>Genocide Survivors Advocacy Unit</b>	Director	Director of Genocide Survivors Advocacy Unit	1
	Genocide Survivors Advocacy	Genocide Survivors Advocacy Officer	3

**Official Gazette n0 21 of 23/5/2011**

	Counselling & Health of Genocide Survivors	Counselling & Health of Genocide Survivors Officer	2
	Advocacy for compensation	Advocacy for Compensation Officer	1
	<b>S/Total</b>		<b>7</b>
<b>Finance and Administration</b>	Director	Director of Finance and Administration Unit	1
	Accountant	Accountant	1
	Budget Management	Budget Officer	1
	Human Resources	Human Resources Officer	1
	Logistics	Logistics Officer	1
	Customer Care	Customer Care Officer	1
	Central Secretariat	Head of Central Secretariat	1
	Secretary	Secretary in Central Secretariat	1
	Secretary	Secretary of Finance Unit	1
	Driver	Driver	6
	<b>S/Total</b>		<b>15</b>
	<b>Total Général</b>		<b>75</b>



*Official Gazette n0 21 of 23/5/2011*

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku migereka y’Iteka rya Minisitiri w’Intebe n° 24/03 ryo kuwa 21/04/2011 rishyiraho imbonerahwawe n’incamake y’imyanya y’imirimo muri Komisiyo y’Igihugu yo Kurwanya Jenoside (CNLG)**

**Seen to be annexed to the Prime Minister’s Order n° 24/03 of 21/04/2011 determining the Organizational structure and summary of job positions of the National Commission to Fight Against Genocide (CNLG)**

**Vu pour être annexé à l’Arrêté du Premier Ministre n° 24/03 du 21/04/2011 déterminant l’organigramme et la synthèse des emplois pour la Commission Nationale de Lutte contre le Génocide (CNLG)**

Kigali, kuwa **21/04/2011**

Kigali, on **21/04/2011**

Kigali, le **21/04/2011**

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w’Intebe

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika**

**Seen and Sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°25/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA  
PRIME MINISTER'S ORDER N°25/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT  
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°25/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3 : Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°25/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA** **PRIME MINISTER'S ORDER N°25/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°25/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 11/02/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/02/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/02/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Madamu RUBAYI Athena agizwe Umujyanama wa Kabiri muri Ambassade y'u Rwanda i Dakar muri Senegali.

Mrs. RUBAYI Athena is hereby appointed the Second Counselor of the Rwandan Embassy in Dakar, Senegal.

Madame RUBAYI Athena est nommée deuxième Conseiller de l'Ambassade du Rwanda à Dakar au Sénégal.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 11/02/2011.

Kigali, kuwa 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga  
n'Ubutwererane

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3 : Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/02/2011.

Kigali, on 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice /Attorney General

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/02/2011.

Kigali, le 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°26/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA  
PRIME MINISTER'S ORDER N°26/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT  
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°26/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°26/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA** **PRIME MINISTER'S ORDER N°26/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°26/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 11/02/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/02/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/02/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Bwana NSENGUMUREMYI Protogène agizwe Umujyanama wa Kabiri muri Ambasade y'u Rwanda i Abuja muri Nigeria.

Mr. NSENGUMUREMYI Protogène is hereby appointed the Second Counselor of the Rwandan Embassy in Abuja, Nigeria.

Monsieur NSENGUMUREMYI Protogène est nommé deuxième Conseiller de l'Ambassade du Rwanda à Abuja au Nigéria.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 11/02/2011.

Kigali, kuwa 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga  
n'Ubutwererane

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/02/2011.

Kigali, on 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice /Attorney General

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/02/2011.

Kigali, le 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°27/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHO UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA  
PRIME MINISTER'S ORDER N°27/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT  
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°27/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur



**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°27/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA** **PRIME MINISTER'S ORDER N°27/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°27/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 11/02/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/02/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/02/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Bwana RUGAMBA Eric agizwe Umujyanama wa Kabiri muri Ambasade y'u Rwanda i La Haye mu Buholandi.

Mr. RUGAMBA Eric is hereby appointed the Second Counselor of the Rwandan Embassy in The Hague, Netherlands.

Monsieur RUGAMBA Eric est nommé deuxième Conseiller de l'Ambassade du Rwanda à La Haye aux Pays Bas.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 11/02/2011.

Kigali, kuwa 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga  
n'Ubutwererane

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3 : Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/02/2011.

Kigali, on 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice /Attorney General

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/02/2011.

Kigali, le 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°28/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHO UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA  
PRIME MINISTER'S ORDER N°28/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT  
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°28/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°28/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA** **PRIME MINISTER'S ORDER N°28/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°28/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 11/02/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/02/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/02/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Bwana RWANYAGATARE Virgile agizwe Umujyanama wa Kabiri muri Ambasade y'u Rwanda i Beijing mu Bushinwa.

Mr. RWANYAGATARE Virgile is hereby appointed the Second Counselor of the Rwandan Embassy in Beijing, China.

Monsieur RWANYAGATARE Virgile est nommé deuxième Conseiller de l'Ambassade du Rwanda à Beijing en Chine.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 11/02/2011.

Kigali, kuwa 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga  
n'Ubutwererane

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repbulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3 : Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/02/2011.

Kigali, on 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice /Attorney General

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/02/2011.

Kigali, le 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°29/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA

PRIME MINISTER'S ORDER N°29/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°29/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3 : Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°29/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA** **PRIME MINISTER'S ORDER N°29/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°29/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 11/02/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/02/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/02/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Madamu UWAMUGUHA Clémentine agizwe Umujyanama wa Kabiri ushinze isomero n'ishyiruranyandiko muri Ambasade y'u Rwanda i Addis Ababa muri Ethiopia.

Mrs. UWAMUGUHA Clémentine is hereby appointed the Second Counselor in charge of documentation in the Rwandan Embassy in Addis Ababa, Ethiopia.

Madame UWAMUGUHA Clémentine est nommée deuxième Conseiller chargée de la Documentation à l'Ambassade du Rwanda à Addis Ababa en Ethiopie.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 11/02/2011.

Kigali, kuwa 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga  
n'Ubutwererane

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3 : Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/02/2011.

Kigali, on 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/02/2011.

Kigali, le 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux



ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°30/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA  
PRIME MINISTER'S ORDER N°30/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT  
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°30/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°30/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHO UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA** **PRIME MINISTER'S ORDER N°30/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°30/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119 n'iya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24, n'iya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 11/02/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

Bwana BAGAMBIKI Felix agizwe Umujyanama wa mbere muri Ambasade y'u Rwanda muri Repubulika Iharanira Demokarasi ya Congo.

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/02/2011;

**HEREBY ORDERS :**

**Article One: Appointment**

Mr. BAGAMBIKI Felix is hereby appointed the first Counsellor of the Rwandan Embassy in Democratic Republic of Congo.

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/02/2011;

**ARRETE :**

**Article premier: Nomination**

Monsieur BAGAMBIKI Félix est nommé premier Conseiller de l'Ambassade du Rwanda en République Démocratique du Congo.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation Affairs, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Article 3: Repealing provision**

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 11/02/2011.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/02/2011.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/02/2011.

Kigali, kuwa 05/05/2011

Kigali, on 05/05/2011

Kigali, le 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga  
n'Ubutwererane

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Ministre des Affaires Etrangères et de la  
Coopération

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice /Attorney General

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°31/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA  
PRIME MINISTER'S ORDER N°31/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT  
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°31/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3 : Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°31/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHO UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA** **PRIME MINISTER'S ORDER N°31/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°31/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24, n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 11/02/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/02/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/02/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Bwana KARENZI Phillip agizwe Umujyanama wa mbere muri Ambasade y'u Rwanda muri Ethiopia.

Mr. KARENZI Phillip is hereby appointed the first Counsellor of the Rwandan Embassy in Ethiopia.

Monsieur KARENZI Phillip est nommé premier Conseiller de l'Ambassade du Rwanda en Ethiopie.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation Affairs, the Minister of Public Service and Labour

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et

**Official Gazette n0 21 of 23/5/2011**

n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 11/02/2011.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/02/2011.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/02/2011.

Kigali, kuwa 05/05/2011

Kigali, on 05/05/2011

Kigali, le 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga  
n'Ubutwererane

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Ministre des Affaires Etrangères et de la  
Coopération

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°32/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA  
PRIME MINISTER'S ORDER N°32/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT  
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°32/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°32/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA** **PRIME MINISTER'S ORDER N°32/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°32/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24, n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 11/02/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/02/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/02/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Bwana HABYARIMANA Yamini agizwe Umujyanama wa Kabiri muri Ambasade y'u Rwanda i Khartoum muri Sudan.

Mr. HABYARIMANA Yamini is hereby appointed the Second Counselor of the Rwandan Embassy in Khartoum, Sudan.

Monsieur HABYARIMANA Yamini est nommé deuxième Conseiller de l'Ambassade du Rwanda à Khartoum au Soudan.



**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 11/02/2011.

Kigali, kuwa 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga  
n'Ubutwererane

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/02/2011.

Kigali, on 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice /Attorney General

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/02/2011.

Kigali, le 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°33/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHO UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA  
PRIME MINISTER'S ORDER N°33/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT  
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°33/03 DU N°33/03 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°33/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHO UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA** **PRIME MINISTER'S ORDER N°33/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°33/03 DU N°33/03 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 11/02/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/02/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/02/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Bwana KAYIJUKA Franck agizwe Umujyanama wa Kabiri ushinzwe Politiki y'Ubwisungane n'Ubufatanye mu Muryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba (EAC).

Mr. KAYIJUKA Franck is hereby appointed the Second Counselor in charge of Regional Integration in East African Community (EAC).

Monsieur KAYIJUKA Franck est nommé deuxième Conseiller chargé de l'Intégration Régionale au sein de la Communauté des Etats d'Afrique de l'Est.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 11/02/2011.

Kigali, kuwa 05/05/2011

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MUSHIKIWABO Louise**  
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga  
n'Ubutwererane

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/02/2011.

Kigali, on 05/05/2011

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)  
**MUSHIKIWABO Louise**  
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice /Attorney General

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/02/2011.

Kigali, le 05/05/2011

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)  
**MUSHIKIWABO Louise**  
Ministre des Affaires Etrangères et de la  
Coopération

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°34/01 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA  
PRIME MINISTER'S ORDER N°34/01 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT  
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°34/01 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°34/01 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUKOZI WO MU RWEGO RW'UBUBANYI N'AMAHANGA** **PRIME MINISTER'S ORDER N°34/01 OF 05/05/2011 APPOINTING A CIVIL SERVANT OF THE FOREIGN AFFAIRS DEPARTMENT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°34/01 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN AGENT DU CADRE DES AFFAIRES ETRANGERES**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 11/02/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/02/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/02/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Bwana SANO Lambert agizwe Umujyanama wa mbere muri Ambasade y'u Rwanda muri Tanzania.

Mr. SANO Lambert is hereby appointed the first Counsellor of the Rwandan Embassy in Tanzania.

Monsieur SANO Lambert est nommé premier Conseiller de l'Ambassade du Rwanda en Tanzanie.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la

**Official Gazette n0 21 of 23/5/2011**

n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Affairs, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 11/02/2011.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/02/2011.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/02/2011.

Kigali, kuwa 05/05/2011

Kigali, on 05/05/2011

Kigali, le 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga  
n'Ubutwererane

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Ministre des Affaires Etrangères et de la  
Coopération

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°35/01  
RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU  
UMUYOBOZI MUKURU MURI MINISITERI  
Y'UBUBANYI N'AMAHANGA  
N'UBUTWERERANE

PRIME MINISTER'S ORDER N°35/01 OF  
05/05/2011 APPOINTING A DIRECTOR  
GENERAL IN THE MINISTRY OF  
FOREIGN AFFAIRS AND COOPERATION

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°35/01  
DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION  
D'UN DIRECTEUR GENERAL AU  
MINISTERE DES AFFAIRES  
ETRANGERES ET DE LA COOPERATION

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the  
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**



**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°35/01 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU MURI MINISITERI Y'UBUBANYI N'AMAHANGA N'UBUTWERERANE**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°35/01 OF 05/05/2011 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL IN THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND COOPERATION**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°35/01 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DE LA COOPERATION**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 11/02/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/02/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/02/2011;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

Ambasaderi MUKANGIRA Jacqueline agizwe Umuyobozi Mukuru ushinzwe Ubutwererane hagati y'Ibihugu n'Imiryango Mpuzamahanga muri Ministeri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane.

Ambassador MUKANGIRA Jacqueline is hereby appointed Director General in charge of Diaspora in the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation.

Ambassadeur MUKANGIRA Jacqueline est nommée Directrice Générale chargée de la Coopération Bilatérale et Multilatérale au Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**  
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 11/02/2011.

Kigali, kuwa 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga  
n'Ubutwererane

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/02/2011.

Kigali, on 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/02/2011.

Kigali, le 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°36/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU MU BIRO BYA MINISITIRI W'INTEBE  
PRIME MINISTER'S ORDER N°36/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL IN THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER  
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°36/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL AU CABINET DU PREMIER MINISTRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe cy'ikurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°36/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHO UMUYOBOZI MUKURU MU BIRO BYA MINISITIRI W'INTEBE** **PRIME MINISTER'S ORDER N°36/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL IN THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°36/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL AU CABINET DU PREMIER MINISTRE**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nkuko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour

Sur proposition du Ministre de la Fonction publique et du Travail ;

Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 23/03/2005;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 23/03/2005;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 23/03/2005;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Bwana **RUBAYIZA Vincent** agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze "Public Relations & Internal Resources Management" mu Biro bya Minisitiri w'Intebe.

Mr **RUBAYIZA Vincent** is hereby appointed Director General for Public Relations and Internal Resources Management in the Office of the Prime Minister.

Monsieur **RUBAYIZA Vincent** est nommé Directeur Général des Relations Publiques et Gestion des Ressources Internes au Cabinet du Premier Ministre.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 23/03/2005.

Kigali, kuwa 05/05/2011

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 23/03/2005.

Kigali, on 05/05/2011

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice /Attorney General

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 23/03/2005.

Kigali, le 05/05/2011

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°37/03  
RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU  
UMUYOBOZI MUKURU MURI MINISITERI  
Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

PRIME MINISTER'S ORDER N°37/03 OF  
05/05/2011 APPOINTING A DIRECTOR  
GENERAL IN THE MINISTRY OF LOCAL  
GOVERNMENT

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°37/03  
DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION  
D'UN DIRECTEUR GENERAL AU  
MINISTERE DE L'ADMINISTRATION  
LOCALE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the  
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°37/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU MURI MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°37/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL IN THE MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°37/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL AU MINISTERE DE L'ADMINISTRATION LOCALE**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'iya 121 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

On proposal by the Minister of Local Government;

Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 11/02/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/02/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/02/2011;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

Madamu TUMUSHIME Francine agizwe Umuyobozi Mukuru ushinzwe Amajyambere Rusange n'Imibereho Myiza muri Minisitiri y'Ubutegetsi bw'Igihugu.

Mrs TUMUSHIME Francine is hereby appointed Director General in charge of Community Development and Social Affairs in the Ministry of Local Government.

Madame TUMUSHIME Francine est nommée Directrice Générale chargée du Développement Communautaire et des Affaires Sociales au Ministère de l'Administration Locale.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 11/02/2011.

Kigali, kuwa **05/05/2011**

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MUSONI James**  
Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Local Government and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/02/2011.

Kigali, on **05/05/2011**

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)  
**MUSONI James**  
Minister of Local Government

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de l'Administration Locale et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/02/2011.

Kigali, le **05/05/2011**

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)  
**MUSONI James**  
Ministre de l'Administration Locale

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux



ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°38/03  
RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU  
UMUYOBOZI MURI MINISITERI Y'IMARI  
N'IGENAMIGAMBI

PRIME MINISTER'S ORDER N°38/03 OF  
05/05/2011 APPOINTING A DIRECTOR IN  
THE MINISTRY OF FINANCE AND  
ECONOMIC PLANNING

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°38/03  
DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION  
D'UN DIRECTEUR AU MINISTERE DES  
FINANCES ET DE LA PLANIFICATION  
ECONOMIQUE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the  
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije  
n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°38/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MURI MINISITERI Y'IMARI N'IGENAMIGAMBI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°38/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A DIRECTOR IN THE MINISTRY OF FINANCE AND ECONOMIC PLANNING**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°38/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR AU MINISTERE DES FINANCES ET DE LA PLANIFICATION ECONOMIQUE**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 11/02/2011, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/02/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/02/2011;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

Bwana UKIZE Théoneste agizwe Umuyobozi w'ishami rishinzwe gucunga no gukurikirana imishinga ya Leta muri Minisitiri y'Imari n'Igenamigambi.

Mr. UKIZE Théoneste is hereby appointed Director of Project Management and Monitoring Unit in the Ministry of Finance and Economic Planning.

Monsieur UKIZE Théoneste est nommé Directeur d'Unité de suivi et de gestion des projets au Ministère des Finances et de la Planification Economique.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 11/02/2011.

Kigali, kuwa 05/05/2011

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**RWANGOMBWA John**  
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/02/2011.

Kigali, on 05/05/2011

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)  
**RWANGOMBWA John**  
Minister of Finance and Economic Planning

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/02/2011.

Kigali, le 05/05/2011

(sé)  
**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)  
**RWANGOMBWA John**  
Ministre des Finances et de la Planification Economique

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°39/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°39/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°39/03  
RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHO 05/05/2011 APPOINTING A MINISTER- DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION  
"MINISTER- COUNSELOR" COUNSELOR D'UN MINISTRE-CONSEILLER

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°39/03 RYO KUWA 05/05/2011 RISHYIRAHU "MINISTER- COUNSELOR"** **PRIME MINISTER'S ORDER N°39/03 OF 05/05/2011 APPOINTING A MINISTER-COUNSELOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°39/03 DU 05/05/2011 PORTANT NOMINATION D'UN MINISTRE-CONSEILLER**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 11/02/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 11/02/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/02/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho**

**Article One: Appointment**

**Article premier: Nomination**

Bwana NYARUHIRIRA Désiré agizwe "Minister-Counselor" i Bujumbura mu Burundi.

Mr. NYARUHIRIRA Désiré is hereby appointed Minister-Counselor, in Bujumbura, Burundi.

Monsieur NYARUHIRIRA Désiré est nommé Ministre-Conseiller à Bujumbura au Burundi.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 23/06/2010.

Kigali, kuwa 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga  
n'Ubutwererane

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repbulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 23/06/2010.

Kigali, on 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice /Attorney General

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 23/06/2010.

Kigali, le 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUSHIKIWABO Louise**  
Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°40/03 RYO KUWA 05/05/2011 RIKURA KU MWANYA W'UMURIMO UMUYOBOZI W'IBIRO BYA MINISITIRI W'INTEBE  
PRIME MINISTER'S ORDER N°40/03 OF 05/05/2011 RELIEVING A DIRECTOR OF CABINET IN THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER  
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°40/03 DU 05/05/2011 PORTANT DECOMMISSIONNEMENT D'UN DIRECTEUR DE CABINET DU PREMIER MINISTRE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Gukura ku mwanya**

**Article One : Relieving**

**Article premier : Décommissionnement**

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4: Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°40/03 RYO KUWA 05/05/2011 RIKURA KU MWANYA W'UMURIMO UMUYOBOZI W'IBIRO BYA MINISITIRI W'INTEBE** **PRIME MINISTER'S ORDER N°40/03 OF 05/05/2011 RELIEVING A DIRECTOR OF CABINET IN THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°40/03 DU 05/05/2011 PORTANT DECOMMISSIONNEMENT D'UN DIRECTEUR DE CABINET DU PREMIER MINISTRE**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nkuko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 17;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Article 17;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en son article 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 11/02/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 11/02/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 11/02/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Gukura ku mwanya**

**Article One: Relieving**

**Article premier: Démissionnement**

Bwana RYAMUGEMA Vincent akuwe ku mwanya w'Umuyobozi w'Ibiro bya Minisitiri w'Intebe.

Mr RYAMUGEMA Vincent is hereby relieved of duties as Director of Cabinet in the Office of the Prime Minister.

Monsieur RYAMUGEMA Vincent est démissionné de ses fonctions de Directeur de Cabinet du Premier Ministre.



**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo bivanyeho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 11/02/2011.

Kigali, kuwa 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 11/02/2011.

Kigali, on 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 11/02/2011.

Kigali, le 05/05/2011

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ERRATUM :**

Igorofa n'izindi nyubako bivugwa mu ngingo ya mbere, iya 2 n'ya 3 z'Iteka rya Perezida n° 64/01 ryo ku wa 22/11/2006 ryemeza umushinga wo kwimura abantu ku mpamvu z'inyungu rusange ryasohotse mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n° 1 yo ku wa 01/01/2007, biri mu bibanza n° 3932 na n° 4340.

Kigali, kuwa 12/04/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera

**ERRATUM :**

The storey-building and its annexes provided for in Articles One, 2 and 3 of Presidential Order n° 64/01 of 22/11/2006 approving the proposal for expropriation in public interest, published in the Official Gazette n° 1 of 01/01/2007, are in plots n° 3932 and n° 4340.

Kigali, on 12/04/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the Republic :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice

**ERRATUM :**

L'immeuble à étages et les bâtiments annexes cités aux articles premier, 2 et 3 de l'Arrêté Présidentiel n° 64/01 du 22/11/2006 portant adoption du projet d'expropriation pour cause d'utilité publique, publié au Journal Officiel de la République du Rwanda n° 1 du 01/01/2007, se trouvent dans les parcelles n° 3932 et n° 4340.

Kigali, le 12/04/2011

(sé)

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice

**ERRATUM :**

Inzu y'igorofa n'izindi nyubako zivugwa mu ngingo ya mbere n'ya 2 z'Iteka rya Minisitiri n° 002/2006 ryo ku wa 21/11/2006 risaba iyimurwa ry'abantu ku mpamvu z'inyungu rusange ryasohotse mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n° 1 yo ku wa 01/01/2007, biri mu bibanza n° 3932 na n° 4340.

Kigali, ku wa 12/04/2011

(sé)

**KAMANZI Stanislas**

Minisitiri w'Ibidukikije n'Ubutaka

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Minisitiri w'Ubutabera

**ERRATUM :**

The storey building and its annexes provided for in Articles One and 2 of Ministerial Order n° 002/2006 of 21/11/2006 requesting the expropriation in public interest, published in the Official Gazette n° 1 of 01/01/2007, are in plots n° 3932 and n° 4340.

Kigali, on 12/04/2011

(sé)

**KAMANZI Stanislas**

Minister of Environment and Lands

**Seen and sealed with the Seal of the Republic :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Minister of Justice

**ERRATUM :**

Le bâtiment en étage et ses dépendances cités aux articles premier et 2 de l'Arrêté Ministériel n° 002/2006 du 21/11/2006 portant adoption du projet d'expropriation pour cause d'utilité publique, publié au Journal Officiel de la République du Rwanda n° 1 du 01/01/2007, se trouvent dans les parcelles n° 3932 et n° 4340.

Kigali, le 12/04/2011

(sé)

**KAMANZI Stanislas**

Ministre de l'Environnement et des Terres

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**

Ministre de la Justice

ITEKA RYA MINISITIRI N°36/08.11 RYO KUWA 21/03/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «KALISIMBI CINEMA PRODUCTION» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°36/08.11 OF 21/03/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «KALISIMBI CINEMA PRODUCTION» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°36/08.11 DU 21/03/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «KALISIMBI CINEMA PRODUCTION» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Izina n'icyicaro by'umuryango

**Article One** : Name and Head Office of the Association

**Article premier**: Dénomination et siège de l'association

**Ingingo ya 2** : Intego z'umuryango

**Article 2**: Objectives of the Association

**Article 2**: Objectifs de l'association

**Ingingo ya 3** : Abavugizi b'umuryango

**Article 3**: Legal Representatives

**Article 3**: Représentants Légaux

**Ingingo ya 4**: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4**: Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N°36/08.11 RYO KUWA 21/03/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «KALISIMBI CINEMA PRODUCTION» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**MINISTERIAL ORDER N°36/08.11 OF 21/03/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «KALISIMBI CINEMA PRODUCTION» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES**

**ARRETE MINISTERIEL N°36/08.11 DU 21/03/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «KALISIMBI CINEMA PRODUCTION» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX**

**Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,**

**The Minister of Justice/ Attorney General,**

**Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «KALISIMBI CINEMA PRODUCTION» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 11/01/2011;

On request lodged by the Legal Representative of the «KALISIMBI CINEMA PRODUCTION» on 11/01/2011;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association «KALISIMBI CINEMA PRODUCTION» reçue le 11/01/2011;

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicarano by'Umuryango**

**HEREBY ORDERS :**

**Article One: Name and Head Office of the Association**

**ARRETE :**

**Article premier: Dénomination et siège de l'association**

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango «KALISIMBI CINEMA PRODUCTION» ufite icyicaro mu Karere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Legal status is hereby granted to Association «KALISIMBI CINEMA PRODUCTION» situate at Kicukiro District, in Kigali City.

La personnalité civile est accordée à l'Association «KALISIMBI CINEMA PRODUCTION» dont le siège est dans le District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

**Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango**

**Article 2: Objectives of the Association**

**Article 2 : Objectifs de l'association**

Umuryango ufite intego zikurikira:

Association have the following objectives:

L'organisation poursuit les objectifs suivants :

1. Guteza imbere Cinema mu Rwanda no mu karere hashingiwe ku bushakashatsi mu itumanaho n'imibereho ya buri muni y'abaturage.

1. To promote Cinema in Rwanda and in the Region based on research in communication and the day today social wellbeing of citizens.

1. Promouvoir le Cinéma au Rwanda ainsi que dans la région, basé sur les recherches dans la communication sociale et le bien être de la société.

2. Kugira uruhare mu guteza imbere imyumvire ku iterambere ry'ubukungu, uburezi, ubuzima n'imibereho myiza y'abaturage hashingiwe kuri Cinema nk'itumanaho mu muryango.

2. Promote awareness and change of mindset among Rwandans towards development in Economy, Health, Education and Social wellbeing using Cinema as a tool.

2. Contribuer au changement des comportements de la population face au développement économique, éducation, santé et le bien être social à l'aide du cinéma comme outil de la communication dans la société.

3. Gukangurira abaturage kugira uruhare mu iterambere ry'igihugu n'akarere dutuyemo, hashingiwe ku itumanaho.

3. Mobilising the local population to contribute towards the development of the country and the region with the help of communication.

3. Mobiliser la population à apporter leur contribution dans le développement du pays et dans notre région, à l'aide de communication.

**Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango**

**Article 3: Legal Representatives**

**Article 3 : Représentants Légaux**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «KALISIMBI CINEMA PRODUCTION» ni **Bwana MAGAMBO Placide**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

**Mr. MAGAMBO Placide**, of Rwandan nationality, residing in Nyamirambo Sector, Nyarugenge District, in the Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «KALISIMBI CINEMA PRODUCTION».

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «KALISIMBI CINEMA PRODUCTION» **Monsieur MAGAMBO Placide** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyamirambo, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo

**Mr. KANIMBA Sixbert**, of Rwandan nationality,

Est agréé en qualité de Représentant Légal

**Official Gazette n0 21 of 23/5/2011**

muryango ni **Bwana KANIMBA Sixbert**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, ku wa **21/03/2011**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
**Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta**

residing in Nyamirambo sector, Nyarugenge District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **21/03/2011**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
**Minister of Justice/ Attorney General**

Suppléant de la même association, **Monsieur KANIMBA Sixbert**, de nationalité rwandaise, résidant dans le secteur de Nyamirambo, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **21/03/2011**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
**Ministre de la Justice /Garde des Sceaux**

**UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU**

**IZINA RY'ISHYIRAHAMWE**

**Kalisimbi Cinema Production**

**AMATEGEKO SHINGIRO**

**UMUTWE WA MBERE :  
INYITO, ICYICARO, INTEGO, AHO  
UKORERA N'IGIHE UZAMARA**

**Ingingo ya mbere:**

Hakurikijwe itegeko ry'u Rwanda n° 20/2000  
yo ku wa 26/07/2000 rigenga imiryango  
idaharanira inyungu mu Rwanda, hashinzwe  
umuryango witwa « Kalisimbi Cinema  
Production».

**ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF**

**Nom de l'association**

**Kalisimbi Cinema Production**

**STATUTS**

**CHAPITRE PREMIER :  
DENOMINATION, SIEGE, OBJECTIFS,  
ETENDUE ET DUREE**

**Article premier:**

Conformément a la loi n° 20/2000 du 26 Juillet  
2000 relative aux associations sans but lucratif, il  
est créé une association appelée «**Kalisimbi  
Cinema Production**».

**NON-PROFIT MAKING ORGANIZATION**

**Name of association**

**Kalisimbi Cinema Production**

**CONSTITUTION**

**CHAPTER ONE:  
DENOMINATION, HEADQUARTERS,  
OBJECTIVES, RANGE DURATION**

**Article one:**

In accordance with law N° 20/2000 of 26<sup>th</sup> July  
2000 relating to non-profit making organizations,  
there is hereby established an organization called  
«**Kalisimbi Cinema Production** ».



**Ingingo ya 2:**

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Karere ka KICUKIRO, Umujyi wa Kigali. Gishobora kandi kwimurirwa aho ari ho hose ku butaka bw'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Umuryango ushobora kugaba amashami aho ari ho hose mu gihugu byemejwe n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 3:**

Umuryango ugamije :

**1. Guteza imbere Cinema mu Rwanda no mu karere hashingiwe ku bushakashatsi mu itumanaho n'imibereho ya buri muni y'abaturage.**

**2. Kugira uruhare mu guteza imbere imyumvire ku iterambere ry'ubukungu, uburezi, ubuzima n'imibereho myiza y'abaturage hashingiwe kuri Cinema nk'itumanaho mu muryango.**

**3. Gukangurira abaturage kugira uruhare mu iterambere ry'igihugu n'akarere dutuyemo, hashingiwe ku itumanaho.**

**Article 2:**

Le siège social de l'association est établi en district de KICUKIRO ville/province de KIGALI Il peut néanmoins être transféré n'importe où, sur le territoire rwandais suivant la décision de l'Assemblée générale.

L'association peut avoir des branches n'importe où sur le territoire national à la décision de l'Assemblée générale.

**Article 3:**

Les objectifs de l'association sont :

**1. Promouvoir le Cinéma au Rwanda ainsi que dans la région, basé sur les recherches dans la communication sociale et le bien être de la société.**

**2. Contribuer au changement des comportements de la population face au développement économique, éducation, sante et le bien être social à l'aide du cinéma comme outil de la communication dans la société.**

**3. Mobiliser la population à apporter leur contribution dans le développement du pays et dans notre région, à l'aide de communication.**

**Article 2:**

The headquarters of the Organization shall be situated in KICUKIRO District. It may be re-allocated anywhere on the Rwandan territory on demand of the General Assembly.

The association may have different branches anywhere on the national territory when decided by the general assembly.

**Article 3:**

Objectives of the Organization :

**1. To promote Cinema in Rwanda and in the Region based on research in communication and the day today social wellbeing of citizens.**

**2. Promote awareness and change of mindset among Rwandans towards development in Economy, Health, Education and Social wellbeing using Cinema as a tool.**

**3. Mobilising the local population to contribute towards the development of the country and the region with the help of communication.**

**Ingingo ya 4:**

Umuryango uzakorera ibikorwa byawo mu gihugu cy'u Rwanda.

Umuryango uzamara igihe kitagenwe.

**UMUTWE WA II :  
ABANYAMURYANGO**

**Ingingo ya 5:**

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'Icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'Icyubahiro zitangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

**Article 4:**

L'association exercera ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda.

L'association est créée pour une durée indéterminée.

**CHAPITRE II :  
LES MEMBRES**

**Article 5:**

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les Membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décernée ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Les Membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

**Article 4:**

The association shall practice its activities on the Rwandan territory.

The Organization is created for an unlimited duration.

**CHAPTER II:**

**MEMBERS**

**Article 5:**

The Organization is comprised of Founder Members, Ordinary Members and honorary members.

The founder members are those that have signed the present constitution. Ordinary members are those who would have accepted this constitution and be accepted after a written application by the General Assembly. The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization of the association with equal rights and duties. Honorary Members are those who would have received acknowledgement by the General Assembly for their special support to the organization.

Executive committee shall propose the friends of Organization for approval by the General Assembly. Honorary members have a consultative role but do not have right to vote.

**Ingingo ya 6 :**

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 7:**

Inyandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ifate umwanzuro.

**Article 6 :**

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils participent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

**Article 7:**

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

**Article 6:**

Effective Members are committed to take active part in all activities of the organization. They shall participate in General Assembly meetings with deliberative role. They shall pay obligatory their membership fee established by the General Assembly.

**Article 7:**

Membership applications shall be addressed to the President of the Executive committee who will on his turn submit it to the General Assembly for approval.

**Ingingo va 8:**

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere y'umuryango.

**Article 8:**

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

**Article 8:**

A person may cease to be a member by death, by resignation, expulsion by the General Assembly, or by the dissolution of the association.

The resignation may be addressed by a written letter to the President of the Executive Committee and submitted to the General Assembly for approval.

The expulsion is declared on 2/3 ratio of and by the General assembly and imposed to a member who fails to conform with the Association's constitution and Internal Rules and Regulations.

**UMUTWE WA III :**

**INZEGO Z'UMURYANGO**

**Ingingo ya 9:**

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari.

**Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange**

**Ingingo ya 10 :**

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

**Ingingo ya 11:**

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

**Ingingo ya 12 :**

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango

**CHAPITRE III :  
LES ORGANES**

**Article 9:**

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes.

**Section première : De l'Assemblée Générale**

**Article 10 :**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association.

**Article 11 :**

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, le Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanée du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

**Article 12 :**

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au

**CHAPTER III:**

**ORGANS**

**Article 9:**

The organs of the Organization are the General assembly, the Executive Committee and Account Inspector.

**Section one : General Assembly**

**Article 10 :**

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It is composed of all members.

**Article 11:**

The General Assembly shall be convened and presided over by the President of the Executive Committee. In his absence, by the vice president of the association.

In case of simultaneous unavailability, or intended absence, the General Assembly shall be convened upon a written request of 1/3 of effective members. The Assembly elects an ad hoc president.

**Article 12 :**

The ordinary General Assembly shall be convened at least once in one year. Invitations with agenda are addressed to members 30 days

nibura mbere y'iminsi 30.

**Ingingo ya 13 :**

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

**Ingingo ya 14 :**

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15.

Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

**Article 15 :**

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

moins 30 jours avant la réunion.

**Article 13 :**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

**Article 14 :**

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours.

Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

**Article 15 :**

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

prior to the issue of the General Assembly.

**Article 13:**

The General Assembly shall legally convene in the presence of at least 2/3 of the effective members. In case of lack of quorum, the meeting shall be reconvened in 15 days. This time, the meeting shall take place no matter how many members present.

**Article 14:**

The General Assembly may also be convened in any other extra-ordinary circumstance. It may follow the ordinary modalities of summon. It may be convened 15 days in advance.

The agenda, as mentioned in the invitation, will be the only item to be discussed.

**Article 15 :**

Apart from specific cases mentioned in the national law governing non-profit making organization or in this constitution, the decisions in the General assembly shall be taken by the absolute majority of members. In case of equality of votes, the president's vote count double.

**Ingingo ya 16:**

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

1. Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;
2. Gushyiraho no kuvanaho uhagarariye umuryango n'abamwungirije ;
3. Kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
4. Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
5. Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
6. Kwemera impano n'indagano ;
7. Gusesa umuryango;
8. Kwemeza gahunda y'Ishyirahamwe;
9. Kwemeza gahunda y'ibikorwa bya Komite bya buri mwaka;
10. Kwemeza Raporo ya Komite ya buri mwaka;
11. Gushyiraho Abagenzuzi b'imari baturutse hanze;
12. Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa birengeje agaciro kagenwa n'Itegeko Ngenyamikorere.

**Article 16 :**

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

1. Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
2. Nomination et révocation du représentant légal et des représentants légaux suppléants ;
3. Détermination des activités de l'association ;
4. Admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
5. Approbation des comptes annuels ;
6. Acceptation des dons et legs ;
7. Dissolution de l'association ;
8. L'approbation du plan stratégique de l'Association;
9. L'approbation des plans d'action annuels du Comité Exécutif ;
10. L'approbation du rapport annuel du Comité Exécutif ;
11. la nomination du bureau externe d'audit financier ;
12. L'approbation des contrats et des investissements qui dépassent les limites précisées dans le règlement d'ordre intérieur

**Article 16:**

The general Assembly shall have the following powers and duties:

1. To approve and amend the constitution and the internal rules and regulations of the Organization;
2. To elect and remove the president and the deputy;
3. To approve activities of the Organization ;
4. To approve, suspend or expel a member of the Organization;
5. To approve management and annual financial reports;
6. To accept gifts and inheritances;
7. Dissolution of the Organization;
8. To approve strategic planning of the Organization;
9. To approve annual plans of the Executive Committee;
10. To approve the annual reports from the Executive Committee;
11. To nominate an external audit;
12. To approve contracts and investments assets of the association that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations

**Igice cya kabiri : Komite Nyobozi**

**Ingingo ya 17 :**

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango ;
- Visi-Perezida : Umuvugizi wungirije ;
- Umunyamabanga Mukuru ;
- Umubitsi;

**Ingingo ya 18 :**

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kongerwa inshuro ebyiri.

Iyo umwe mu bagize komite nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

**Ingingo ya 19 :**

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari. Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

**Section deuxième : Du Comité Exécutif**

**Article 17 :**

Le Comité Exécutif est composé :

- du Président : Représentant Légal ;
- du Vice-président : Représentant Légal Suppléant;
- du Secrétaire Général;
- du Trésorier ;

**Article 18 :**

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable deux fois.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

**Article 19 :**

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

**Section Two: Executive Committee**

**Article 17:**

The Executive Committee is composed of:

- The president: Legal Representative;
- The Vice President: Deputy Legal Representative;
- The Secretary General;
- Treasurer;

**Article 18:**

The Executive Committee shall be elected among effective members by the General Assembly with 3 year renewable twice.

In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Executive Committee, his successor shall finish the mandate.

**Article 19:**

The Executive committee shall convene obligatory every 3-month or any time when necessary on summon and direction of the President. In the absence of the president, the vice president may convene the meeting.

The meeting may gather at the presence of 2/3 of its participants. The directions and decisions may be taken by the absolute majority when the consensus lacks. In the equality of votes that of the president counts double.



**Ingingo ya 20 :**

Komite Nyobozi ishinzwe :

1. Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
2. Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;
3. Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ;
4. Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;
5. Gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa ;
6. Gutegura inama z'Inteko Rusange ;
7. Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
8. Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango;
9. Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'Intego z'Umuryango;
10. Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa bitarengeje agaciro kagenwa n'Integeko Ngengamikorere;
11. Gutegura gahunda zose z'ibikorwa zigomba gushyikirizwa Inama Rusange no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryazo;
12. Kuyobora imirimo y'Isyirahamwe.

**Article 20 :**

Le Comité Exécutif est chargé de :

1. Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
2. S'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
3. Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
4. Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
5. Proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;
6. Préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
7. Négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
8. Recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association ;
9. Veiller à la mise en œuvre des objectifs de l'Association;
10. Approuver des contrats et des investissements qui ne dépassent pas les limites précisées dans le règlement intérieur;
11. Elaborer les plans stratégiques et opérationnels à présenter à l'Assemblée Générale et en assurer l'exécution ;
12. Assurer l'administration de l'Association.

**Article 20:**

The duties of the Executive Committee shall be:

1. To ensure implementation of the Decisions and recommendations of the General Assembly;
2. To assure the everyday run of the Organization;
3. To elaborate annual report of the previous exercise;
4. To elaborate budget provisions to be submitted to the General Assembly;
5. To put proposals to the General Assembly of constitution and internal rules and regulations amendments;
6. To assure General Assembly preparations;
7. To carry out negotiations of cooperation and financial agreements with partners;
8. To proceed to personnel recruitment, nomination or expulsion;
9. To ensure the implementation of the association's objectives;
10. To approve contracts and investments assets of the association that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations;
11. To elaborate and ensure the implementation of strategic and operational planning ;
12. To ensure the association's administration.

**Igice cya gatatu : Ubugenzuzi bw'imari**

**Ingingo ya 21 :**

Inteko Rusange ishira buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijanyane hanze y'ububiko.

**UMUTWE WA IV : UMUTUNGO**

**Ingingo ya 22 :**

Umuryango ushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

**Ingingo ya 23 :**

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

**Ingingo ya 24 :**

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa

**Section troisième : Du Commissariat aux comptes**

**Article 21 :**

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

**CHPITRE IV : DU PATRIMOINE**

**Article 22 :**

L'association peut posséder des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

**Article 23 :**

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

**Article 24 :**

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger

**Section Three: Account Inspection commission**

**Article 21:**

The General Assembly shall nominate 2 account inspectors with mission to ensure the good use of association's finances and assets and draw a report to the General Assembly.

These persons have full access to association's accounting documents to be consulted without moving them.

**CHAPTER IV : PATRIMONY**

**Article 22 :**

The association may possess movable or immovable property necessary in the carrying out of its objectives.

**Article 23:**

The members' subscriptions, donations as well as income generated from the activities constitute the wealth of the association.

**Article 24:**

The association's resources are affected to any input favorable to success. Any member shall never claim a part or possession of the resources when expelled, resign, deceased or after the

ngo agire umugabane asaba igihe aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

**Ingingo ya 25 :**

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

**UMUTWE WA V : GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO**

**Ingingo ya 26 :**

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

**Ingingo ya 27 :**

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

**Ingingo ya 28 :**

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo

une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

**Article 25 :**

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

**CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION**

**Article 26 :**

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

**Article 27 :**

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

**Article 28 :**

La liquidation s'opère par les soins des

dissolution of the association.

**Article 25:**

When the Organization is dissolved, the property is given to another Organization with similar objectives after inventory of movable and immovable property and after compassion of Organization's dues.

**CHAPTER V: MODIFICATION OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION**

**Article 26:**

Any amendment to this constitution shall be decided by the General Assembly on absolute majority. The amendment proposal may be submitted either by the Executive Committee or 1/3 of effective members.

**Article 27 :**

On decision of 2/3 of its members, the General Assembly shall decide the dissolution, fusion or transfer to any other association with the similar objectives.

**Article 28:**

The General Assembly shall nominate a team to

**Official Gazette n0 21 of 23/5/2011**

Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagizeInama y'Ubuyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

**Ingingo ya 29 :**

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

**Ingingo ya 30 :**

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 02 Nzeri 2009

liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif.

**Article 29 :**

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

**Article 30 :**

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 02 Septembre 2009

ensure liquidation of the Organization upon approval of 2/3 of members.

This nomination shall terminate the mandate of the Executive Committee.

**Article 29 :**

The implementation and any matters not catered for in this constitution reference shall be made to internal rules and regulations approved by the General Assembly upon absolute majority of votes.

**Article 30 :**

The present constitution is approved and adopted by the effective members of the Organization mentioned on herewith list.

Done at Kigali, on 02 September 2009

<b>Members of KALISIMBI CINEMA PRODUCTION</b>		
<b>Names of the members</b>	<b>Id numbers</b>	<b>Signatures</b>
MAGAMBO Placide	PC 067571	(sé)
KAYITARE MPINGANZIMA Pauline	1198170003429076	(sé)
HITIMANA Alain	PC0655134	(sé)
NZARAMBA Maurice	1197680001986081	(sé)
KANIMBA Sixbert	119798000771045	(sé)
UWABAZIGABA Yokana Domina	11974700255526055	(sé)
KWIZERA Richard	1198080006385036	(sé)

**DECLARATION DE REPRESENTANTS LEGAUX**

Nous soussignés, MAGAMBO Placide et KANIMBA Sixibert, déclarons avoir été élus, successivement représentant légal et représentant légal suppléant par l'assemblée Générale constituante du Date/Mois/Année portant la création de l'association sans but lucratif dénommée « KALISIMBI CINEMA PRODUCTION».

Kigali, le 26 Juillet 2009

MAGAMBO Placide: Représentant légal (sé)

KANIMBA Sixibert : Représentant légal suppléant (sé)

**DECLARATION DES MEMBRES FONDATEURS DE  
L'ASSOCIATION KALISIMBI CINEMA PRODUCTION**

Nous, membres de l'association Kalisimbi Cinema Production , déclarons avoir élus MAGAMBO Placide représentant légal et KANIMBA Sixibert représentant légal suppléant par l'assemblée Générale constituante du 26 juillet 2009, portant la création de l'association sans but lucratif dénommée « KALISIMBI CINEMA PRODUCTION».

Kigali, le 26 Juillet 2009

KAYITARE MPINGANZIMA Pauline (sé)  
HITIMANA Alain (sé)  
NZARAMBA Maurice (sé)  
KWIZERA Richard (sé)  
UWABAZIGABA YOKANA Domina (sé)

## **PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUANTE**

**Lieu :** Kigali, le 26 Juillet 2009

**Présents :** Membres fondateurs (liste en annexe).

**Ordre du jour :**

- Constitution et adoption d'une association sans but lucratif et son appellation ;
- Election des membres du comité exécutif ;
- Divers.

**De la réunion :**

1. Les membres fondateurs étant présents, ils ont adopté à l'unanimité l'ordre du jour ;
2. L'assemblée choisit l'appellation comme suit « KALISIMBI CINEMA PRODUCTION »
3. Les membres fondateurs se conviennent qu'ils s'associent selon le statut des associations sans but lucratif conformément à la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, et ont adopté les statuts de l'association.
4. L'assemblée Générale a élu à l'unanimité un comité constitué comme suit :
  - a) Président : MAGAMBO Placide
  - b) Vice-président : KANIMBA Sixibert
  - c) Secrétaire : KAYITARE MPINGANZIMA Pauline
  - d) Trésorier : NZARAMBA Maurice
  - e) Commissaires aux comptes :
    - i. UWABAZIGABA YOKANA Domina
    - ii. HITIMANA Alain
    - iii. KWIZERA Richard

Fait a Kigali, le 26 Juillet 2009

Président : MAGAMBO Placide (sé)

Secrétaire : KAYITARE MPINGANZIMA Pauline (sé)